

На правах рукописи

СТЕПАНЫЧЕВА ЕКАТЕРИНА МИХАЙЛОВНА

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
РУССКОЙ АДВЕРБИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ
В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ КВАНТОРНЫХ НАРЕЧИЙ)**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный и иностранные языки
в общеобразовательной и высшей школе)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва
2011

Работа выполнена на кафедре дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

- Научный руководитель:** доктор филологических наук
доцент Панков Федор Иванович,
ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
- Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук
профессор Степаненко Вера Александровна,
Центр международного образования
ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
- кандидат филологических наук
доцент Самсонов Николай Борисович,
ГОУ ВПО «Московский государственный областной университет»
- Ведущая организация:** ГОУ ВПО «Российский университет дружбы народов»

Защита состоится 8 декабря 2011 г. в 16.00 на заседании диссертационного совета Д 501.001.79 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Автореферат диссертации разослан «___» ноября 2011 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доцент

И.В. Одинцова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена исследованию русских наречий в лингводидактических целях. Проблема адекватного языковому материалу описания адвербиальных лексем и его внедрения в практику преподавания языка сегодня привлекает внимание как лингвистов-теоретиков, так и специалистов в области прикладной русистики, в частности преподавателей русского языка как иностранного (РКИ). В процессе обучения РКИ у инофонов нередко возникают трудности, связанные с особенностями усвоения семантики синонимичных слов и правилами их употребления в речи.

В учебной литературе далеко не всегда содержатся достоверные сведения о лексических и грамматических свойствах синонимов. В связи с этим непросто объяснить разницу в значении и употреблении семантически близких слов, причины возможности/невозможности взаимозамены синонимов в предложении-высказывании. В результате отсутствия внятных лингводидактических рекомендаций регулярно фиксируются лексические, грамматические и стилистические ошибки в употреблении наречий – «отрицательный» языковой материал (Л.В. Щерба). Необходимость создания эффективных способов представления адвербиальной лексики в иноязычной аудитории, потребность в которых ощущается как преподавателями РКИ, так и учащимися, определяет **актуальность** избранной темы.

Объектом исследования являются русские кванторные наречия. К ним в соответствии с логико-лингвистической традицией мы относим лексемы, дающие оценку количества объектов и выражающие квантификацию ситуации (Ю.С. Степанов, Е.В. Падучева, Г.М. Зельдович и др.).

Конкретный **предмет** исследования – семантические, грамматические, коммуникативные и прагматические свойства кванторных наречий, которые необходимо выявить и учесть в целях адекватного описания и корректного представления русской лексики в иноязычной аудитории. В работе проанализированы семантика и особенности функционирования слов, которые традиционно описываются как синонимичные, на материале наречий *часто* и *за-*

частую. Однако далеко не всегда рассматриваемые лексемы взаимозаменяемы. Нередко замена одной на другую оказывается невозможной¹:

(1) *Дожди у нас идут ча¹сто* (но не **зачасту¹ю*).

Степень научной разработанности проблемы. При написании диссертации был использован широкий круг источников по проблеме лингвистического и лингводидактического описания адвербиальных лексем. Понятие кванторных слов рассматривалось в работах Ю.С. Степанова, Е.В. Падучевой, Г.М. Зельдовича, Е.Н. Клеменовой и др. Те или иные аспекты семантики кванторных слов, в том числе наречий, и их коммуникативного потенциала были предметом исследований Ю.Д. Апресяна, В.Ю. Апресян, Е.В. Падучевой, Т. Е. Янко и др. Актуальное для данной работы изучение наречий в учебных целях отражено в пособиях Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, Н.А. Лобановой, И.П. Слесаревой, Л.П. Юдиной, а также С.И. Дерягиной, Е.В. Мартыненко и др. В трудах Ф.И. Панкова наречие подробно рассмотрено в функционально-коммуникативном аспекте; именно эта научная концепция лежит в основе настоящего исследования. Тем не менее системное лингводидактическое описание кванторных наречий до сих пор отсутствует.

Целью данной работы является формулирование лингводидактических основ представления кванторных наречий в иноязычной аудитории на основе результатов сопоставительного анализа их функционирования в речи.

В ходе исследования была выдвинута и проверена **гипотеза** о том, что комплексный подход к организации обучения инофонов, учитывающий лингвистические особенности адвербиальных лексем и методические принципы обучения их употреблению, способствует максимально эффективному усвоению данных единиц, формированию и развитию языковой, речевой и профессиональной (для филологов) компетенций учащихся.

В соответствии с поставленной целью для подтверждения выдвинутой гипотезы в работе решаются следующие исследовательские **задачи**:

1) проанализировать литературу по теме диссертации, обобщить существующие точки зрения на наречие как класс слов и определить объем понятия «кванторное наречие», выделив его релевантные признаки;

¹ Примеры из звучащей речи сопровождаются интонационной транскрипцией по Е.А. Брызгуновой. Цифра в верхнем индексе после гласного означает тип интонационной конструкции (ИК).

2) определить место кванторных наречий в системе семантических рядов адвербиальных лексем и в составе различных функционально-семантических полей (ФСР);

3) основываясь на анализе семантической структуры кванторных наречий, выделить их лексико-семантические варианты (ЛСВ);

4) выработать единые принципы и определить комплекс наиболее существенных параметров описания выделенных ЛСВ, представить схему их лексикографической атрибуции (М.В. Всеволодова);

5) на основе установленных параметров выявить общие и дифференциальные признаки исследуемых лексем, проанализировать синтаксическое «поведение» наречий, реализующих выделенные ЛСВ;

6) предложить функционально-коммуникативное описание ЛСВ наречий, отражающее результаты анализа их функционирования в речи;

7) проанализировать способы представления наречий в пособиях по РКИ, включая те, которые нацелены на дифференциацию семантически близких слов;

8) предложить собственную систему упражнений и заданий, посвященных разграничению употребления наречий *часто* и *зачастую*;

9) на основе функционально-коммуникативного анализа наречий разработать методику введения кванторных наречий в продуктивные виды речевой деятельности;

10) разработать систему поэтапного контроля при обучении иностранных учащихся употреблению кванторных наречий;

11) используя предложенные методы представления адвербиальных лексем, провести апробацию результатов исследования в ходе практических занятий и оценить его результаты;

12) создать словарные статьи (лексикографические «портреты») рассматриваемых лексем для учебного функционального словаря русских наречий.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы**: функционально-коммуникативный, структурно-семантический, компонентный, позиционный, сопоставительный, описательный (с его основными компонентами: наблюдением, обобщением, интерпретацией), эксперименталь-

ный. В ходе исследования активно применялись лингвистический и педагогический эксперименты, проводилась работа с информантами.

Материалом исследования послужили:

- научные работы по лингводидактике, лингвистике, психологии;
- словарные статьи толковых, этимологических, переводных словарей, словарей синонимов и антонимов;
- учебники, пособия, справочники по РКИ;
- корпус примеров, включающий более 5000 употреблений, выбранных из произведений художественной литературы, современных печатных изданий, научных публикаций, радио- и телепередач, устной речи, материалов Лаборатории компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ, а также из электронного Национального корпуса русского языка (www.ruscorgo.ru). В отдельных случаях использовались примеры, составленные автором и информантами – носителями русского языка.

Методологической основой исследования является сформированная на основе осмысления коллективного опыта преподавания РКИ лингводидактическая модель русского языка, важнейшие положения которой нашли отражение в трудах Г.И. Рожковой, М.В. Всеволодовой, Э.И. Амиантовой, Е.Л. Бархударовой, Г.А. Битехтиной, Е.А. Брызгуновой, А.В. Величко, Л.П. Клобуковой, Н.А. Лобановой, И.В. Одинцовой, Ф.И. Панкова, И.П. Слесаревой и др.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые проведен системный функционально-коммуникативный анализ кванторных наречий, в результате которого сформулированы лингводидактические основы представления русской адвербиальной лексики в иноязычной аудитории. Выявлена семантическая структура наречий *часто* и *зачастую*, предложены наиболее существенные параметры их описания в учебном функциональном словаре. На основе схемы лексикографической атрибуции охарактеризованы синтаксические и коммуникативные особенности данных лексем, позволяющие адекватно и полно описать функционирование наречий в лингводидактических целях, объяснить и помочь предотвратить ошибки иностранцев в их употреблении. С учетом результатов проведенного исследования впервые составлены грамматико-лексикографические описания рассматриваемых слов и создана система обучающих и контрольных заданий.

Теоретическая значимость диссертации заключается в разработке методологических принципов описания определенного фрагмента языковой системы – кванторных наречий – и механизмов его речевого воплощения. В частности, это касается выделения параметров анализа и сопоставления семантики и особенностей функционирования адвербиальных лексем. Выделенные параметры могут лечь в основу лексикографической атрибуции не только наречий других семантических групп, но и иных частей речи. Предложенные принципы описания лексем важны и для лингвистики, и для лингводидактики, так как они могут быть эффективно использованы как при типологическом описании русской лексики, так и в методике преподавания РКИ при составлении справочных учебных пособий.

Практическая значимость диссертации определяется тем, что в ней сформулированы принципы лексикографического представления объекта исследования; проведена их апробация применительно к описанию кванторных наречий; разработана система упражнений и заданий, посвященных употреблению семантически близких кванторных наречий; сформулированы методические рекомендации по работе с адвербиальными лексемами; разработаны словарные статьи наречий *часто* и *зачастую* для учебного функционального словаря русского языка. Результаты анализа могут быть использованы в практике преподавания русского языка иностранным учащимся; в специальных курсах и семинарах по функциональной грамматике; в учебных пособиях по современному русскому языку, а также в лексикографической практике при создании словарей и справочников различных типов. Материал диссертации может найти применение в подготовке нового поколения лексических минимумов для разных уровней общего владения русским языком.

Обоснованность и достоверность положений и выводов диссертации обеспечены полнотой использованных информационных источников по теме работы, корректным применением комплекса взаимодополняющих теоретических и эмпирических методов; подтверждены успешной апробацией предложенной методики по представлению кванторных наречий в иноязычной аудитории и положительными результатами опытного обучения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Наречие как категориальный класс слов обладает богатым семантическим, синтаксическим и коммуникативным потенциалом, исследование и

описание которого необходимо как для теории языка, так и для практики преподавания РКИ. Определение и введение в научный обиход понятия «кванторное наречие» является важным для лингводидактики. Данные лексемы способны совмещать в себе собственно квантитативную сему с семами других типов, что обуславливает специфику их функционирования, представляющую особую трудность для инофонов.

2. Анализ функционирования кванторных наречий позволяет предложить критерии выделения ЛСВ слов с учетом совокупности особенностей их семантики, стилистики, коммуникативного «поведения», синтаксического потенциала и возможностей контекстной реализации.

3. Результаты функционально-коммуникативного анализа адвербиальных лексем на уровне ЛСВ могут быть использованы для выделения параметров адекватного описания наречий в лингводидактических целях. Совокупность данных параметров составляет схему их лексикографической атрибуции и служит лингвистической основой для создания системы обучающих и контрольных заданий по употреблению наречий, а также для составления словарных статей учебного функционального словаря русских наречий.

4. Так как способы описания наречий в современной учебной литературе не в полной мере отвечают потребностям практики преподавания РКИ, необходимо создание новых принципов презентации наречий, основанных на комплексном подходе к семантике и грамматике слов, что позволило бы иностранным учащимся эффективно применять знания об их свойствах для корректного употребления в речи.

5. Кванторные наречия следует целенаправленно вводить в практику преподавания РКИ на разных этапах обучения. При определении последовательности и методики их введения в учебный процесс важно учитывать уровень языковой подготовки, коммуникативные потребности учащихся и количество отведенного на обучение времени.

6. При создании системы упражнений и заданий, ориентированной на обучение инофонов употреблению кванторных наречий на различных уровнях общего владения языком, целесообразно учитывать не только освоение иностранными учащимися языкового материала, но и формирование у них умений и навыков его использования в речевой деятельности, как в ее рецептивных, так и продуктивных видах. Целенаправленное включение квантор-

ных наречий в содержание обучения с применением разработанной автором диссертации технологии обучения и контроля способствует развитию не только лингвистической, но и коммуникативной компетенции учащихся.

Апробация работы. Результаты проведенных исследований обсуждались в рамках спецсеминара М.В. Всеволодовой и Ф.И. Панкова на филологическом факультете МГУ (2003–2006 гг.), а также на XI, XII и XVII Международных конференциях студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, 2004, 2005 и 2010 гг.), на Международной научно-практической конференции «Традиции и новации в преподавании русского языка как иностранного» (Москва, 2006 г.), на XI Конгрессе МАПРЯЛ «Мир русского слова и русское слово в мире» (Варна, Болгария, 2007 г.), на III и IV Международных конгрессах исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (Москва, 2007, 2010 гг.)

Разработанная в процессе исследования методика обучения инофонов употреблению русских кванторных наречий была апробирована в группах иностранных учащихся филологического, экономического, юридического и исторического факультетов МГУ имени М.В. Ломоносова в ходе опытного обучения в период с 2009 по 2011 гг.

Диссертационное исследование прошло обсуждение на заседании кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова в марте 2011 года.

Публикации. Основные положения работы отражены в статьях и тезисах в научных журналах, сборниках и материалах международных конференций. Всего по теме диссертации опубликовано восемь работ, в том числе три статьи в ведущих рецензируемых научных журналах.

Структура работы определяется целями и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и четырех приложений. Работа иллюстрирована десятью таблицами.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** дается общая характеристика диссертации; обосновывается актуальность избранной темы; определяются объект и предмет, цели и зада-

чи, методологическая основа исследования; выдвигается рабочая гипотеза; характеризуются материал и методы исследования; раскрываются его научная новизна, теоретическая и практическая значимость; формулируются положения, выносимые на защиту; перечисляются формы апробации результатов исследования; описывается структура диссертации.

В **первой главе** «Теоретические основы исследования» рассматриваются базовые для работы понятия, многие из которых неоднозначно толкуются в современной лингвистике и лингводидактике.

В начале главы проанализированы основные положения прикладного направления функционально-коммуникативной грамматики – ФКГ (Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, А.В. Величко, М.В. Всеволодова, Л.П. Клобукова, И.В. Одинцова, Ф.И. Панков, Г.И. Рожкова и др.), в рамках которого проведено диссертационное исследование. Лингводидактическая модель языка, ядром которой является ФКГ, ориентирована прежде всего на потребности практики преподавания РКИ и призвана выявлять механизмы, обеспечивающие адекватное оформление передаваемого содержания с помощью языковых средств.

Наречие в ФКГ рассматривается как «грамматический класс слов, объединяющий несклоняемые, неспрягаемые и несогласуемые слова, в основном («самостоятельном») употреблении способные примыкать к глаголам, наречиям, именам существительным, прилагательным, выступать в синтаксической функции обстоятельства, несогласованного определения, сказуемого и – во вторичном употреблении – в функции вводного слова» (Ф.И. Панков, 2003). Функциональная классификация наречий демонстрирует их способность выражать как объективные, так и субъективные смыслы и представляет структуру данного категориального класса слов как полевою.

Понятие «кванторное наречие» объединяет адвербиальные лексемы, связанные с выражением количественности в разных формах ее проявления и акцентирующие частотные, квантитативные, временные, пространственные характеристики событий и явлений. В состав кванторных наречий входят как слова с исключительно количественной семантикой, так и лексемы, совмещающие в своем значении семантический компонент квантификации с другими семами (например, темпоральной или локативной). Все кванторные наречия выражают субъективную оценку количества.

В работе принято понимание лексико-семантического варианта (ЛСВ) как простейшей единицы смысловой структуры многозначного слова, реализующей свою семантику в контексте. ЛСВ одного слова отличаются не только лексическим значением, но также грамматическим и коммуникативным «поведением». Кванторные наречия исследуются на уровне ЛСВ.

Для лингвистического анализа и при описании кванторных адвербиальных лексем в лингводидактических целях применяется теория коммуникативных ролей (Т. Е. Янко, М.В. Всеволодова, Ф.И. Панков), позволяющая изучать функционирование словоформ в плане их коммуникативной значимости в предложении-высказывании.

В исследовании используется понятие функционально-семантического поля – ФСП (А.В. Бондарко) и представлена структура ФСП темпоральности, локативности и квантитативности, в состав которых входят исследуемые кванторные наречия.

Терминологически-понятийный аппарат, разработанный в первой главе, использован для проведения функционально-коммуникативного анализа кванторных наречий и разработки лингводидактических основ их представления в иноязычной аудитории.

Вторая глава диссертации «Функционально-коммуникативный анализ кванторных лексем и их лингводидактическое описание» посвящена различным аспектам анализа кванторных наречий, релевантным для их лексикографического описания в лингводидактических целях и разработки методики их представления в иностранной аудитории.

В результате анализа функционирования кванторных наречий были определены параметры сопоставления адвербиальных лексем, ставшие основой для создания представленной ниже схемы лексикографической атрибуции наречий.

Схема лексикографической атрибуции кванторных наречий:

1. Семантика лексемы.
 - 1.1. ЛСВ наречия.
 - 1.2. Оценочность.
 - 1.3. Способность к выражению градуируемого признака.
2. Синонимика и антонимика.
3. Стилистическая характеристика.
4. Коммуникативные роли.

5. Синтаксические особенности.
 - 5.1. Синтаксические позиции.
 - 5.2. Синтагматические свойства.
6. Сопоставление с иноязычными коррелятами.

В соответствии с данной схемой предложено описание лексем *часто* и *зачастую*. Их лексикографические «портреты» как словарные статьи могут войти в функциональный словарь русских наречий, предназначенный для использования в процессе обучения русскому языку. В полном объеме информации такой словарь должен быть адресован преподавателю, в сокращенном – учащемуся.

Анализ семантики кванторных наречий позволил скорректировать и дополнить данные современных лингвистических словарей. Например, большинство из них выделяет только два значения слова *часто*: временное ‘нередко, через короткое время’ и пространственное ‘густо, с малыми промежутками’. Утверждается также, что *зачастую* синонимично временному наречию *часто* и отличается от него лишь особой стилистической окраской: в словарях *зачастую* имеет помету «разг.». Однако замена наречия *часто* якобы синонимичным словом *зачастую* возможна далеко не всегда (см. пример (1) на стр. 2), при этом допущенные в некорректных высказываниях ошибки не являются стилистическими. Очевидно, что обращение к толковым и синонимическим словарям может дезориентировать учащихся, для которых русский язык не является родным.

В результате детального анализа данных слов и наблюдения над их функционированием было выделено не два, а три ЛСВ наречия *часто*:

1. Темпоральный ЛСВ *часто-1* ‘через короткие промежутки времени’: (2) *Раньше мы **часто** ездили за границу.*
2. Локативный ЛСВ *часто-2* ‘с небольшими промежутками, на небольшом расстоянии’: (3) *Деревья в саду посажены **часто**.*
3. Квантитативный ЛСВ *часто-3* ‘во многих случаях’: (4) ***Часто** выздоровление наступает и без применения лекарств.*

Лексема *зачастую* представлена одним – квантитативным – ЛСВ ‘во многих случаях’: (5) *Группы в детских садах **зачастую** переполнены.*

Семантическая структура рассматриваемых лексем отражена в таблице:

Семантическая структура кванторных наречий *часто* и *зачастую*

ЛСВ \ Наречие	<i>часто</i>	<i>зачастую</i>
Темпоральный	+	–
Локативный	+	–
Квантитативный	+	+

Следовательно, синонимичными и функционально соотносительными являются только квантитативные ЛСВ наречий. Так как семантика всех ЛСВ осложнена количественным значением (причем для квантитативных ЛСВ оно является доминирующим), это создает сложности для их различения. Выделение совокупности ЛСВ слов на основе анализа их функционирования является первым этапом на пути создания лингводидактического описания адвербиальных кванторных лексем.

Дифференциация ЛСВ *часто-1* и *часто-3* и соотнесение последнего с синонимичным наречием *зачастую* необходимы для обучения иностранцев правильному употреблению данных слов. Разграничение ЛСВ *часто-2* с другими ЛСВ *часто* и *зачастую* не представляет сложности в связи с актуализированной в наречии локативной семантикой, отсутствующей в остальных ЛСВ. Выделение квантитативных ЛСВ *часто* и *зачастую* позволяет объяснить причину невозможности замены одного наречия другим в тех высказываниях, где лексема *часто* реализована темпоральным ЛСВ (см. пример (1) на стр. 2).

При лексикографическом описании и обучении иностранцев правильному употреблению данных слов должны быть учтены также их дополнительные семантические и синтагматические свойства: тип оценки, передаваемой кванторными наречиями, и связанная с ним способность к выражению градуируемого признака. Все выделенные ЛСВ *часто* являются показателями относительной оценки (Е.С. Яковлева). ЛСВ слова *часто* способны передавать градуируемый признак и сочетаться с наречиями-показателями степени его проявления (*очень часто*), образовывать наречия-диминывы (*частенько*), редупликаты (*часто-часто*), степени сравнения (*чаще, более часто, наиболее часто, чаще всего*). Слово *зачастую*, выражающее абсолютную оценку и в силу особенностей своей словообразовательной структуры не обладающее

ни одним из этих свойств, тем самым отличается от синонимичного ЛСВ *часто-3*.

Для детального описания кванторных лексем и более эффективного формирования у иностранных учащихся речевых навыков и развития умений употребления наречий необходимо также их исследование с точки зрения синонимии и антонимии. Так, наречия *часто-1*, *часто-2* и *часто-3* имеют разные синонимические и антонимические ряды, квантитативные же ЛСВ *часто-3* и *зачастую* в этом отношении проявляют себя одинаково.

При разработке системы упражнений и заданий, посвященных кванторным наречиям, следует учитывать отличия и в стилистических характеристиках слов. Так, все три ЛСВ *часто* стилистически нейтральны, наречие же *зачастую* имеет определенные особенности. Хотя авторами большинства толковых словарей и словарей синонимов оно признается стилистически сниженным, разговорным, однако анализ его употребления и опрос информантов показал, что в разговорной речи данное наречие используется редко, встречается обычно в текстах публицистического стиля и воспринимается носителями языка скорее как книжное.

Учет особенностей коммуникативного «поведения» кванторных наречий важен как для типологического описания адвербиальной лексики, так и для разработки методики ее представления в иноязычной аудитории. Словоформы всех ЛСВ *часто* способны занимать любые позиции в актуализационной структуре высказываний. Наречие *зачастую* является гораздо более ограниченным в коммуникативном отношении, в связи с чем замена ЛСВ *часто-3* синонимичным *зачастую* невозможна в высказываниях, где первое употреблено в нетипичных для последнего позициях. Например, это проявляется в фокусе ремы:

(6) *Студенты оказываются без юридической защиты (довольно) ча¹сто* (но не **зачастую¹*).

Важной частью лингводидактического описания адвербиальных лексем являются синтаксические свойства наречий, обнаруженные в ходе анализа их функционирования. Наиболее типичной для них является приглагольная позиция, в том числе употребление при атрибутивных и нулевой формах глагола. Словоформы квантитативных ЛСВ *часто-3* и *зачастую* могут занимать не характерные для *часто-1* и *часто-2* присловные позиции при прилагательном

и при наречии. Анализ синтагматических свойств словоформ помогает выявлять различия в употреблении синонимичных ЛСВ. Например, быть компонентами сочетаний, образованных сочинительной союзной связью, могут лишь темпоральный и локативный ЛСВ *часто*. Употребление с отрицанием достаточно распространено для наречий *часто-1* и *часто-2*, а также возможно для количественного ЛСВ *часто-3*. *Зачастую*, в отличие от синонимичного ЛСВ *часто-3*, не способно присоединять частицу *не*.

Во второй главе подробно рассматривается употребление кванторных наречий с глаголами, что позволяет раскрыть синтаксический потенциал адвербиальных словоформ и предупредить возможные ошибки инофонов. Наречия *часто-1*, *часто-3* и *зачастую* обычно используются с глаголами несовершенного вида (НСВ), употребление же с глаголами совершенного вида (СВ) типично лишь для словоформы наречия *часто-2*. Сочетание количественных ЛСВ *часто-3* и *зачастую* с глаголами в форме будущего НСВ не отмечено, для темпорального и локативного же ЛСВ *часто* оно возможно. В отличие от последних, количественные наречия *часто-3* и *зачастую* способны употребляться при нулевой форме глагола, однако они не сочетаются с глаголами в сослагательном и повелительном наклонениях, в то время как ЛСВ *часто-1* и *часто-2* употребляться с данными формами способны.

Сопоставление наречий с иноязычными коррелятами позволяет найти их соответствия в других языках в целях создания максимально полного описания лексем и обучения иностранных учащихся правильному употреблению русских наречий. Например, у многозначной русской лексемы может не оказаться однословного иноязычного эквивалента. Так, ЛСВ одного наречия *часто* (*часто-1* и *часто-2*) соотносятся с двумя английскими или шведскими лексемами: ср. англ. *often* и *close*, швед. *ofta* и *tatt*, или, напротив, ЛСВ наречий, принадлежащие к разным лексемам, могут иметь один общий иноязычный коррелят: *часто-3* и *зачастую* vs. англ. *often*, швед. *ofta*.

В третьей главе «Особенности работы над кванторными наречиями в иноязычной аудитории» обосновывается и описывается методика презентации кванторных наречий, формирования навыков и развития умений, опирающаяся на данные лингвистического анализа и учитывающая опыт представления адвербиальных лексем в учебных пособиях по РКИ; разрабатывается система обучающих и контрольных заданий, посвященных наречиям

часто и *зачастую*; описываются результаты проведения опытного обучения по предложенной схеме.

Кванторные наречия рассмотрены в диссертации в системе уровней владения русским языком как иностранным (ТРКИ). В соответствии с образовательными стандартами, лексическими минимумами данной системы, а также с учетом лексико-грамматических особенностей наречий предлагается следующее распределение материала по уровням.

На Элементарном уровне необходимо введение наиболее употребительных ЛСВ кванторных слов. Исходя из высокой семантической ценности, частотности и стилистической нейтральности, актуальными для данного уровня признаются темпоральные ЛСВ кванторных наречий *часто*, *иногда*, *редко*.

На Базовом уровне является оправданной практика совместного представления двух и более ЛСВ одного слова. Так, целесообразно обратить внимание на полисемию наречия *часто* и, помимо темпорального ЛСВ *часто-1*, рассмотреть локативный ЛСВ *часто-2*.

На I-II уровнях владения русским языком возможно введение тех ЛСВ кванторных наречий, сложность в различении которых может повлечь ошибки в их употреблении. Это касается, например, *часто-1* и *часто-3*, а также наречия *зачастую*, которое системно используется в языке СМИ, публицистике, научной речи и является актуальным для освоения инофонами. На данных уровнях предлагается использование формальных признаков различения разных ЛСВ.

На III-IV уровнях необходимо продолжение изучения кванторных наречий, если они были введены ранее. Если же учащиеся, владеющие языком на данных уровнях, не были знакомы со всеми ЛСВ кванторных наречий (что является нормой в современной практике обучения РКИ), возможно их введение на семантической основе.

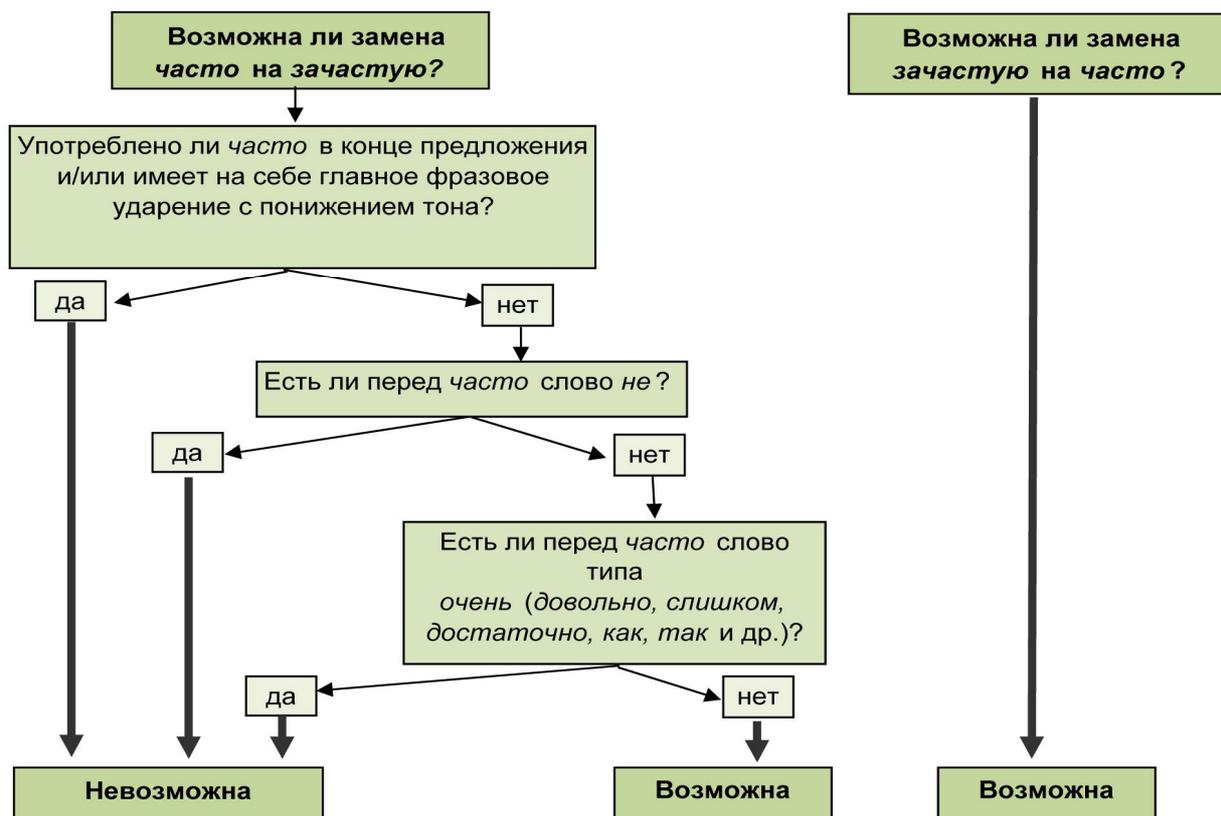
В работе проанализированы основные принципы презентации адвербиальной лексики в учебно-справочных пособиях по русскому языку для инофонов; рассмотрены способы представления материала и типология упражнений и заданий, направленных на его усвоение. Современная практика преподавания РКИ диктует необходимость создания принципиально новой системы работы над наречиями, основанной на комплексном подходе к семантике и грамматике слов, позволяющем эффективно применять знания об их общих и

дифференциальных лексико-грамматических и коммуникативных свойствах для формирования речевых навыков и развития умений учащихся.

Порядок презентации материала и содержание системы обучающих и контрольных заданий, разработанной в ходе диссертационного исследования, обусловлены лингводидактическими факторами, основанными на результатах анализа функционирования кванторных наречий. Для усвоения, активизации учебного материала и организации контроля уровня владения им были использованы языковые (подготовительные, тренировочные), предречевые (условно-речевые) упражнения и собственно речевые (творческие, коммуникативные) задания (И.Л. Бим, И.А. Грузинская, Б.А. Лapidус, Е.И. Пассов, И.В. Рахманов, Э.Ю. Сосенко, А.Н. Щукин и др.).

При работе с иностранцами, владеющими языком на I-II уровнях, начинать презентацию наречий необходимо непосредственно с формальных грамматических показателей, объединяющих или дифференцирующих близкие по значению слова. Представленный ниже краткий алгоритм, демонстрирующий возможность/невозможность взаимозамены наречий *часто* и *зачастую*, можно использовать как основу для их презентации на указанных уровнях:

Алгоритм взаимозамены наречий *часто* и *зачастую*



В данной форме презентации учтены далеко не все семантические, стилистические, грамматические и коммуникативные особенности рассматриваемых наречий, знакомство с которыми важно для обучения иностранцев правильному употреблению данных слов в речи, однако на первом этапе ознакомления инофонов с наречиями *часто* и *зачастую* предложенный алгоритм дает четкие ориентиры и является востребованным.

Упражнения, следующие после презентации, направлены на формирование речевых навыков учащихся, например:

*Выразите мысль по-другому, заменив **часто** на **зачастую** или наоборот в тех предложениях, где это возможно. Объясните причины возможности или невозможности замены.*

*Образец: Памятки для туристов **зачастую** содержат важную информацию. – Памятки для туристов **часто** содержат важную информацию (замена наречия *зачастую* на слово *часто* возможна всегда).*

*1. Воду в аквариуме необходимо менять **часто**. 2. Невысокие мужчины **зачастую** очень амбициозны. 3. **Часто** мечты становятся реальностью.*

Основное внимание в диссертации уделено системе работы над кванторными наречиями, ориентированной на инофонов, владеющих русским языком на III-IV сертификационных уровнях. Данная система включает поэтапное знакомство с актуальными для построения корректных высказываний свойствами лексем, формирование навыков и развитие речевых умений посредством выполнения предложенных упражнений и заданий. Особенности употребления наречий актуализируются в лексико-грамматических комментариях.

Презентация нового материала начинается с представления семантической структуры лексем. Отдельно характеризуются стилистические особенности изучаемых слов. Иноязычные корреляты наречий *часто* и *зачастую*, синонимические и антонимические ряды каждого ЛСВ предлагаются в таблицах, иллюстрированных примерами.

Непосредственно после знакомства с лексическими и стилистическими свойствами наречий следуют подготовительные (языковые) упражнения, направленные на наблюдение, анализ, сопоставление, а также предречевые, выполнение которых предполагает формирование навыков употребления наречий, например:

*Прочитайте предложения. Скажите, какие значения передают выделенные слова. Переведите предложения на родной язык. Скажите, одному или нескольким словам в Вашем языке соответствуют наречия **часто** и **зачастую**.*

*1. Алексей **часто** бывает в Петербурге. 2. Внешность **зачастую** обманчива. 3. Люди **часто** боятся менять свою жизнь.*

Другое упражнение:

*Дайте утвердительный или отрицательный ответ на вопрос, используя в ответной реплике слова, синонимичные или антонимичные наречию **часто**.*

*Образец: Сергей играет в футбол **часто**? – Да, он играет **каждый день** (Нет, он играет **только по выходным**).*

*1. **Часто** ли Вы бываете за городом? 2. Коллеги встречаются **часто**?*

Дальнейшая работа по обучению учащихся правильному употреблению кванторных наречий основывается на умении различать их ЛСВ. После рассмотрения особенностей семантики слов *часто* и *зачастую* учащимся даются знания о лексической сочетаемости наречий, их способности к слово- и формообразованию, предлагаются упражнения, направленные на формирование навыков оперирования новым материалом. Большое количество языковых и предречевых упражнений объясняется сложностью языкового материала, предполагающего усвоение общих и дифференциальных свойств наречий, без чего грамотное владение активными видами речевой деятельности затруднительно.

В системе презентации адвербиальных лексем *часто* и *зачастую* рассматриваются позиции их словоформ в структуре предложения и особенности интонационного оформления высказываний, включающих кванторные наречия. Наиболее типичные позиции адвербиальных словоформ отражены в таблице со схематичным изображением движения основного тона и места наречий в структуре высказывания. Предречевые упражнения направлены на обучение правильному употреблению (включая интонационные особенности) наречий *часто* и *зачастую*:

*Сформулируйте мысль, используя наречия **часто** и/или **зачастую**. Скажите, в каких случаях возможно использование обоих наречий, в каких – только одного. Аргументируйте свой ответ. Прочитайте предложения, обращая внимание на их интонационное оформление.*

Образец: ... бизнесмены ... опаздывают на деловые встречи ...

Часто/зачастую бизнесмены опаздывают на деловые встречи. – В этом предложении возможно употребление обоих наречий, т. к.: а) обстоятельство имеет количественное значение, которое может быть выражено как наречием *часто*, так и словом *зачастую*; б) данная позиция (темы) типична для обоих наречий.

Бизнесмены опаздывают на деловые встречи (достаточно) часто. – Использование слова *зачастую* на месте синонимичного наречия *часто*₃ невозможно, т. к. *зачастую* не способно занимать позицию ремы.

1. ... качество услуг современных фотографов ... оказывается невысоким ... 2. ... цветы в палисаднике ... посажены ...

Далее подробно рассматриваются особенности сочетания количественных наречий с глагольными формами. Отдельно перечисляются глаголы, с которыми наиболее часто используются рассматриваемые слова. В системе представлены различные типы упражнений и заданий, посвященных употреблению наречий с глаголами, в том числе речевые, например:

*Сообщите о действии, повторяющемся с короткими промежутками времени, и о типичности ситуации, составив по два-три предложения с каждым из данных наречий: **часто-1**, **часто-3** и **зачастую**. Запишите предложения.*

Например: Часто-1. Я хожу в театр часто. Я не люблю часто ходить в театр.

Эффективными являются ситуативно-обусловленные коммуникативные задания, предполагающие владение усвоенными знаниями и сформированными навыками, касающимися всех аспектов употребления количественных наречий. Такие задания направлены на комплексное развитие речевых умений в продуктивных видах речевой деятельности, например:

Работаем в парах!

За завтраком в кафе Вы познакомились с молодым человеком (девушкой). Расскажите ему (ей) о себе. Спросите его (ее), чем он(а) занимается, всегда ли он(а) завтракает в этом кафе, обедает ли вне дома, где он(а) обычно ужинает.

Результаты опытного обучения свидетельствуют о том, что все предлагаемые типы упражнений и заданий, несмотря на определенные трудности,

связанные преимущественно с изучением семантики и коммуникативных позиций наречий, дают желаемые результаты.

В ходе диссертационного исследования были разработаны материалы для текущего и промежуточного контроля усвоения кванторных наречий. Проведение предварительного (стартового) контроля не было предусмотрено, поскольку слово *зачастую* не входит ни в один Лексический минимум, а наречие *часто* на всех уровнях представлено лишь своим темпоральным ЛСВ. Это дает основание предположить допущение большого количества ошибок в употреблении данных слов, в особенности при попытках взаимозамены наречий *часто* и *зачастую* в предложениях и высказываниях. Опрос участников групп магистрантов-филологов и стажеров гуманитарных факультетов в начале опытного обучения показал, что большинству учащихся наречие *зачастую* знакомо из научных текстов, журнальных и газетных статей, новостей, теле- и радиопередач и расценивается ими как синоним слова *часто* со значением ‘с короткими промежутками времени’. По мнению учащихся, это позволяет заменять одно наречие другим, что, как было отмечено ранее, нередко приводит к ошибкам.

Часть предлагаемых контрольных упражнений направлена на определение степени сформированности языковых и речевых навыков учащихся, в частности, на проверку усвоения полученных знаний о семантике, лексической и грамматической сочетаемости, коммуникативных позициях наречий. В системе контроля представлены также речевые задания, выполняя которые учащиеся должны продемонстрировать уровень развитых за время обучения умений в основных видах речевой деятельности, необходимых для решения коммуникативных задач с использованием кванторных наречий.

Разработаны также контрольные задания, ориентированные на проверку сформированности и развития речевых навыков и умений одновременно в нескольких видах речевой деятельности, например:

Работаем в парах!

А) Прочитайте интервью с певицей Варварой.

Б) Расскажите своему другу о распорядке ее дня, о том, чем она занимается в свободное время, с кем ее любят сравнивать.

В) Вы являетесь поклонником творчества певицы. Представьте, что Вы встретились с ней. Задайте певице интересующие Вас вопросы. Расскажите ей о своих привычках, любимых занятиях.

Эффективным средством контроля качества усвоения материала являются задания, требующие построения корректных высказываний с заменой рассматриваемых слов (см. ниже). Их можно использовать при проведении итогового контроля, например, как фрагмент семестровой зачетной контрольной работы, если обучение по предложенной методике в том или ином объеме было включено в основную программу.

*Скажите, в каких из представленных ниже предложений возможна замена наречий **часто** и **зачастую**. Заполните таблицу, отмечая напротив каждого предложения возможность (+) или невозможность (-) замены в нем. В случае возможности замены запишите получившиеся предложения.*

Исходное предложение	Возможность/невозможность замены наречий
<i>Образец: Молодежь зачастую игнорирует советы старших.</i>	+
<i>Молодежь часто игнорирует советы старших.</i>	
<i>Образец: Дожди у нас идут часто.</i>	-
1. Мы очень часто встречались с ним у моей сестры.	
2. Суды зачастую рассматривают дела подолгу.	
3. Деревья в саду посажены часто .	

Разработанная в рамках диссертационного исследования система обучающих и контрольных упражнений и заданий была использована автором, а также преподавателями кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического и гуманитарных факультетов, кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ в 2009/2010 и в 2010/2011 учебных годах в процессе работы с магистрантами-филологами, а также стажерами экономического, юридического и исторического факультетов. В общей сложности обучение прошли около 50 человек.

Результаты промежуточного контроля продемонстрировали положительную динамику в употреблении инофонами исследуемых единиц. Эффективность работы по предложенной методике наиболее ярко отразилась в результатах выполнения контрольных заданий на взаимозамену семантически близких слов. Они свидетельствовали о значимости для практики преподавания выявления общих и дифференциальных свойств наречий, позволяющего предложить иностранным учащимся «инструменты» для различения их ЛСВ.

Результаты опытного обучения подтвердили основные положения, выносимые на защиту. Разработанные в диссертации методика обучения инофонов употреблению кванторных наречий, учебные и контрольные материалы получили положительную оценку со стороны преподавателей РКИ. Участники обучения отметили, что они не только научились идентифицировать различные ЛСВ слов *часто* и *зачастую* в письменных и устных материалах СМИ, научных текстах и в речи носителей языка, но и стали использовать их в своей речи, чего раньше избегали. Многие учащиеся выразили заинтересованность в дальнейшем изучении русских наречий.

В **Заключении** изложены основные результаты проведенного исследования, определена область прикладного использования материалов диссертации. Впервые в теории и практике обучения РКИ предложено комплексное описание кванторных наречий. В ходе исследования были сделаны следующие выводы.

1. Методические проблемы, связанные с обучением иностранцев употреблению русских наречий, необходимо решать на основе детального лингвистического анализа адвербиальной лексики. В работе был рассмотрен небольшой, но важный как с теоретической, так и с практической точки зрения фрагмент языковой системы, в результате анализа которого были обнаружены особенности функционирования кванторных наречий, что позволило дать исчерпывающие ответы на актуальные для практики преподавания РКИ вопросы.

2. В ходе исследования были разработаны принципы описания кванторных наречий, на основе которых был проведен функционально-коммуникативный анализ лексем *часто* и *зачастую*. Типология сформулированных принципов может быть использована для исследования наречий других семантических разрядов.

3. Адвербиальные лексемы в иноязычной аудитории целесообразно представлять в виде совокупности их ЛСВ. В работе была выявлена семантическая асимметрия исследуемых слов: наречие *часто* представлено тремя ЛСВ, *зачастую* – только одним. Синонимичными были признаны не лексемы *часто* и *зачастую*, а лишь их квантитативные ЛСВ.

4. При изучении особенностей употребления кванторных наречий следует учитывать их способности занимать те или иные позиции в коммуникативной структуре высказываний. Так, взаимозамена синонимичных квантитативных наречий *часто* и *зачастую* возможна только в позициях, типичных для обоих слов.

5. Результаты исследовательской работы по выявлению общих и дифференциальных свойств наречий и разработанные принципы их анализа и описания позволяют сформулировать лингводидактические основы представления адвербиальных лексем в иноязычной аудитории. При создании методики работы с кванторными наречиями учтен комплексный подход к семантике и грамматике слов, позволяющий учащимся получать максимально полное представление об изучаемых наречиях и руководствоваться полученными знаниями для формирования речевых навыков и развития умений, касающихся употребления данных слов.

6. Кванторные наречия следует целенаправленно вводить в практику преподавания РКИ на разных этапах обучения. При определении последовательности и методики их внедрения важно учитывать уровень языковой подготовки, коммуникативные потребности учащихся и количество отведенного на обучение времени.

7. Включение адвербиальных лексем в содержание обучения с применением предложенной в диссертации системы работы над ними способствует активному и грамотному использованию наречий инофонами в процессе речевой деятельности. Эффективность разработанной в диссертации технологии подтверждается успешными результатами опытного обучения.

8. Достижения ФКГ и современной лексикографии делают возможной разработку концепции нового функционального словаря русского языка, в частности учебного словаря русских наречий, ориентированного на практические потребности иностранных учащихся и преподавателей РКИ. В словаре данного типа должен быть реализован интегральный подход к описанию лек-

сем, учитывающий как формальные, так и содержательные особенности наречий, их синтаксические и коммуникативные позиции в высказывании и тексте.

9. В целях создания адекватного лексикографического описания наречий в рамках функционального словаря разработана схема их лексикографической атрибуции, объединяющая параметры, по которым характеризуются наречия в целом и выявляются различия в семантике, синтаксическом и коммуникативном «поведении» синонимичных ЛСВ в частности. На основе разработанной схемы лексикографической атрибуции составлены словарные статьи наречий *часто* и *зачастую*.

В приложениях к диссертации представлены аналитический обзор форм презентации адвербиальных лексем в учебных пособиях; разработанная в ходе исследования система обучающих и контрольных заданий; корпус примеров на употребление ЛСВ кванторных наречий; списки групп иностранных учащихся, участвовавших в опытном обучении.

Основные положения и результаты исследования изложены в следующих публикациях автора:

1. **Степанычева Е.М.** Русские синонимичные наречия в иноязычной аудитории // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Сер. «Педагогика». 2010. № 2. С. 192-197. – 0,45 п.л.
2. **Степанычева Е.М.** Проблема грамматико-лексикографического описания русских кванторных наречий (лингводидактический аспект) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2010. № 5. С. 69-79. – 0,6 п.л.
3. **Степанычева Е.М.** Лингводидактические основы презентации русских наречий в иностранной аудитории // Вестн. ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. Научный журнал. 2011. № 4. С. 47-53. – 0,5 п.л.
4. **Степанычева Е.М.** Функциональный словарь русских наречий как разновидность учебных словарей (лексикографические портреты лексем *часто* и *зачастую*) // Традиции и новации в преподавании русского языка как иностранного: Международная научно-практическая конференция. Тезисы докладов. – М.: МАКС Пресс, 2006. С. 163-165. – 0,15 п.л.
5. **Степанычева Е.М.** Функционально-коммуникативный анализ синонимико-вариативных рядов русских наречий (на примере лексем *часто* и *за-*

- частую*) // Русский язык: исторические судьбы и современность: III Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы / Составители М.Л. Ремнева, А.А. Поликарпов.– М.: МАКС Пресс, 2007. С. 295. – 0,15 п.л.
6. *Степанычева Е.М.* Лексикографическое описание русских кванторных наречий // Мир русского слова и русское слово в мире. Материалы XI Конгресса МАПРЯЛ. Том 2. – София: Heron Press Ltd, 2007. С. 531-536. – 0,4 п.л.
7. *Степанычева Е.М.* Презентация синонимичных наречий в иноязычной аудитории // Материалы XVII Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». Серия «Филология». – М.: МАКС Пресс, 2010. С. 240-242. – 0,15 п.л.
8. *Степанычева Е.М.* Опыт создания учебного функционального словаря русских наречий (на материале кванторных лексем) // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы / Составители М.Л. Ремнева, А.А. Поликарпов. – М.: МАКС Пресс, 2010. С. 405-406. – 0,15 п.л.